

# À LA RENCONTRE DU MONDE

Les élèves de 6<sup>e</sup> du collège Honoré de Balzac sont allés à la rencontre de collégiens particuliers...

## VOYAGE EN ALLOPHONIE

Textes et photos de Marie, Siriane, Ilona, Érika, Clément & Constantin 6e, Honoré de Balzac

« Bonjour les élèves ! Aujourd'hui, vous allez me raconter vos vacances au passé composé » annonce Madame RIGADE, la professeure des élèves UPEAA (Unité Pédagogique pour Elèves Allophones Arrivants). Nous, élèves de 6<sup>e</sup> du collège Balzac, sommes aujourd'hui dans une classe différente de toutes celles de notre collège. C'est le dispositif UPEAA. Dans cette classe, le français n'est pas la langue maternelle des élèves.



### Raconter ses vacances au passé composé...

Quand les élèves ne comprennent pas ce qu'explique madame RIGADE, ils s'entraident. Nous avons vécu un exemple très concret : Anna-Maria, une élève d'UPEAA, qui parle grec, ne comprenait pas ce que disait le professeur. Elle a demandé à Amed, un autre élève, qui, lui, parle grec et arabe, de lui expliquer. De par son savoir des langues, Amed a pu expliquer la consigne à Anna-Maria en grec, puis à d'autres élèves en arabe qui en ont discuté ensuite entre eux....

### De nouveaux élèves...

La plupart de ces élèves ont quitté leur pays à cause de la guerre principalement. Depuis la semaine dernière, sont déjà arrivés quatre enfants Ukrainiens... Le dispositif compte maintenant 18 élèves...

### Français Langue Scolaire

Les élèves UPEAA assistent à des cours de FLS (Français Langue Scolaire). Ils font environ 12 heures de FLS par semaine, cela dépend du niveau de chacun en français. Ils sont également inclus dans d'autres cours, comme ceux d'arts plastiques, éducation musicale, éducation physique et sportive mais aussi mathématiques ou physique chimie. Ils n'ont droit qu'à un an de FLS avant de se retrouver dans une classe classique. Le dispositif UPEAA n'existe pas dans tous les collèges. Par exemple, sur quatre collèges albigeois, seulement deux possèdent une telle classe. Nous en concluons que pour les élèves UPEAA l'entraide est une des clés de leur réussite.



### J'attends un ami

Anna-Maria a 12 ans, elle est en UPEAA. Elle veut se faire de nouveaux amis dans ce pays qu'elle découvre. Marie, Siriane et Érika, les élèves de 6<sup>e</sup> qui ont pris cette photo lors du reportage dans la classe de Madame RIGADE, ont eu un fou-rire avec Anna-Maria. Même quand on ne parle pas la même langue, on peut être complices !



## NOUVEAUX DÉPARTS, NOUVEAUX HORIZONS...

Textes et photos de Angèle, Alicia, Joyce, Chloé, Savannah, Enzo, Jean-Baptiste & Jules 6e, Honoré de Balzac



Madame RIGADE dans sa salle de classe.

Une école pour les parents ? Cette « école » particulière est appelée OEPRE : Ouvrir L'École aux Parents pour la Réussite des Enfants. Elle a été créée en 2013 et propose quatre heures de cours par semaine. Les parents concernés viennent de pays étrangers et ont des enfants à l'école, au collège, au lycée... Ce dispositif consiste à apprendre le français et les valeurs de la République aux parents, à expliquer comment se déroule la scolarité. La plupart des parents venant à ce cours sont des femmes car elles n'ont souvent pas de travail. Les hommes, eux, sont au travail pour faire vivre leurs familles.

« Je pense que ces parents sont très courageux : partir comme cela, du jour au lendemain, avec pour seuls bagages leurs souvenirs et leurs familles, je trouve ça incroyable ! » s'exclame Chloé, une élève de 6<sup>e</sup> du collège Honoré de Balzac.

« Je trouve ça très émouvant que mesdames DÉCAMP-TRANIER et RIGADE s'investissent dans cette école ! » remarque Enzo, un autre élève de cette classe.

« En France, on se plaint beaucoup, alors que certains n'ont pas autant de chance que nous ! » souligne Alicia, une autre élève de 6<sup>e</sup>.

### MAIS DE QUOI CES ÉLÈVES DE 6<sup>e</sup> PARLENT-ILS ?

Après un voyage souvent mouvementé, ces parents rencontrent en France de nombreux problèmes, comme pour s'occuper des papiers, des démarches administratives, mais ce n'est rien comparé à ce qu'il s'est passé et ce qu'il se passe dans leurs pays... Ces familles partent d'un peu partout dans le globe et arrivent souvent en France dans de mauvaises conditions. Elles fuient la guerre, la politique de leur pays, la misère... Elles souhaitent une autre vie, que leurs enfants puissent aller à l'école...

### COMMENT ENSEIGNE-T-ON LES VALEURS DE LA RÉPUBLIQUE ?



Mmes RIGADE et DÉCAMP-TRANIER transmettent les valeurs de la République Française à travers les livres. Elles font traduire aux parents étrangers des livres dans leur langue d'origine et discutent ensuite de ces lectures. Prenons l'exemple de *L'Agneau qui ne voulait pas être un mouton* : cet album parle des problèmes de racisme et de solidarité.

### Des liens forts

Mme DÉCAMP-TRANIER et Mme RIGADE, la professeure de Français Langue Etrangère qui enseigne aux enfants de ces familles, partagent plusieurs petits-déjeuners avec les parents

de l'OEPRE. Cela permet de créer des liens forts entre les parents et les professeurs. Mme DÉCAMP-TRANIER, qui adore la photographie, les initie aussi à cet art. Ils gardent ainsi des souvenirs.

« Lorsque les parents arrivent à raconter leur histoire en français, cela me touche énormément ! »

explique Mme DÉCAMP-TRANIER émue. Ce professeur d'histoire-géographie du collège Honoré de Balzac intervient chaque semaine dans ce dispositif.



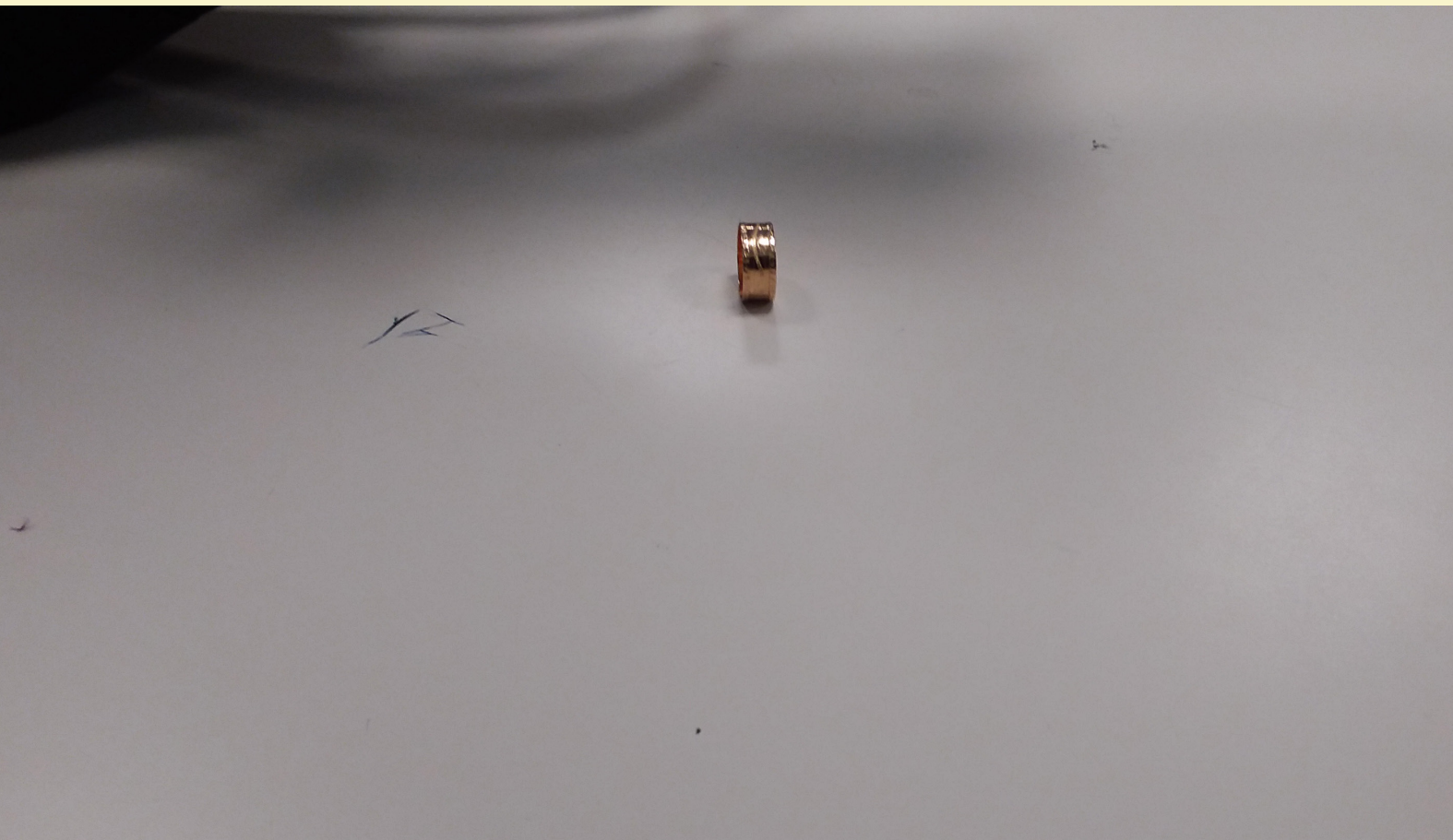
# À LA RENCONTRE DU MONDE

## CERTAINS SOUVENIRS DOULOUREUX

DOSSIER

Nous avons rencontré des parents de langue étrangère et nous leur avons demandé de ramener un objet qui raconte leur histoire.

Textes et photos de Léna, Liam, Téo, Mathis, Martin, Killian, Antoine, Yassine & Nathan 6e, Honoré de Balzac



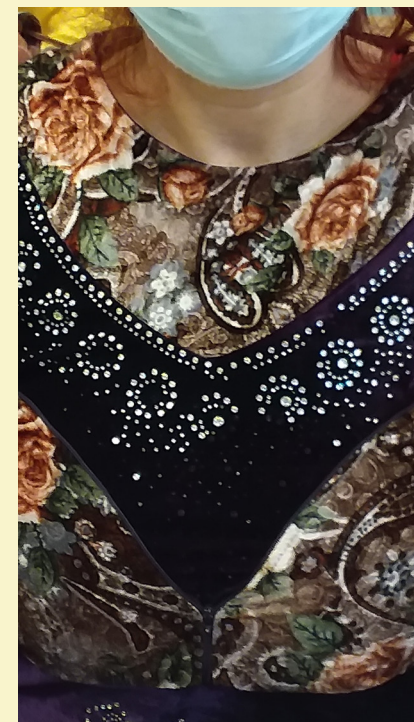
### LA BAGUE

Cette bague représente un des derniers bijoux d'Hanifa. Cette dernière a fui l'Irak parce qu'il y avait la guerre. Elle n'a ramené que deux bijoux : cette bague et un collier qui représente une amande. Avant, elle en avait plus, mais elle a dû les vendre pour acheter à manger et nourrir sa famille.



### REGARD VERS L'AVENIR

Fatma est arrivée d'Algérie il y a cinq mois. Elle a quitté son pays car son mari cherchait du travail. Fatma n'a rien raconté de l'Algérie, ce passé est derrière elle... Elle regarde vers l'avenir. Pour le moment, elle doit cohabiter avec une autre famille à Albi, ce qui n'est pas tous les jours facile.



### LES BRODERIES

Alina, arrivée en France il y a trois ans, a fui les conflits armés au nord de l'Ukraine. En partant, Alina a pris des livres sur les fleurs ukrainiennes, des vêtements traditionnels et ce chemisier brodé que nous avons voulu prendre en photo. A son arrivée, Alina a été bien accueillie. Elle vit en France avec une de ses filles et sa petite fille de 17 ans. Maintenant, elles sont heureuses.

### MES SOUVENIRS DANS MON COEUR

Lela vient de Géorgie. Elle est arrivée en France il y a 4 mois. Elle a dû faire partir sa fille avant elle pour la protéger, ça a été très compliqué à vivre mais elles sont réunies à présent et sa fille est scolarisée dans notre collège. Elle s'est enfuie si vite qu'elle n'a rien pu prendre de son pays. Tous ses souvenirs sont dans son coeur.

